

ELPARTS

Prüfgerät, Anhängersteckdose **Bedienhinweis**

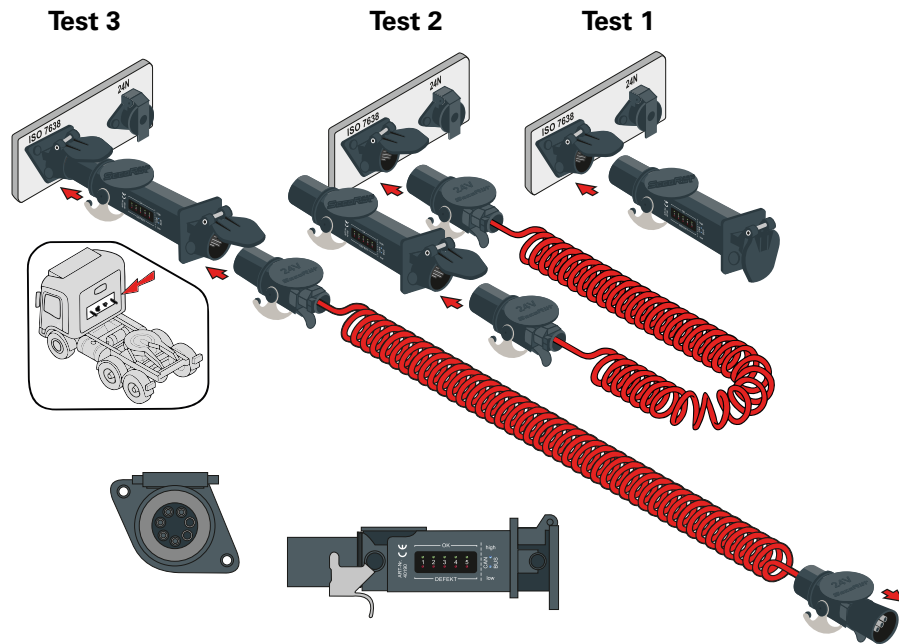
DE

EN

FR

Testing unit, towbar socket **Operating Instruction**

Testeur, prise de remorque **Notice d'emploi**



WICHTIG

- Vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen
- eine aktuelle Version des Bedien-/Einbauhinweises steht Ihnen auch in unserem Online-Katalog zur Verfügung: herthundbuss.com/Online-Katalog



Technische Daten:



ABS/EBSTester 40190 (LKW 24 Volt)

Zweckbestimmung

Dieses Prüfgerät dient zur vereinfachten Überprüfung einer ISO7638 (ABS/EBST) Steckdose am Zugfahrzeug sowie der Wendelleitung zwischen Zugfahrzeug und Anhänger auf Kurzschlüsse oder Leitungsunterbrechungen. Das Testergebnis wird Mittels im Gerätegehäuse angebrachten LEDs angezeigt.

Die folgenden Tests können durchgeführt werden:

Prüfung der Anhängersteckdose nach ISO 7638 am Zugfahrzeug (siehe grafische Abbildung Test 1)

- Der ABS/EBSTester wird in die ISO 7638 Steckdose des LKW gesteckt und die Zündung eingeschaltet.
- Wenn alle 5 LEDs Grün leuchten, sind alle Kreise i.O.
- Wenn eine oder mehrere LEDs Rot aufleuchten, kann der Fehler mit dem auf der Seite des Geräts aufgedruckten Schlüssel diagnostiziert werden.

Prüfung der Wendelleitung nach ISO 7638. (Siehe grafische Abbildung Test 2)

- ABS/EBSTester über die Wendelleitung mit der Steckdose am Zugfahrzeug verbinden und Zündung einschalten.
- Die LEDs zeigen das Testergebnis gemäß dem auf der Seite des Geräts aufgedruckten Symbole an.

Prüfung der Kommunikationsleitungen (Siehe grafische Abbildung Test 3)

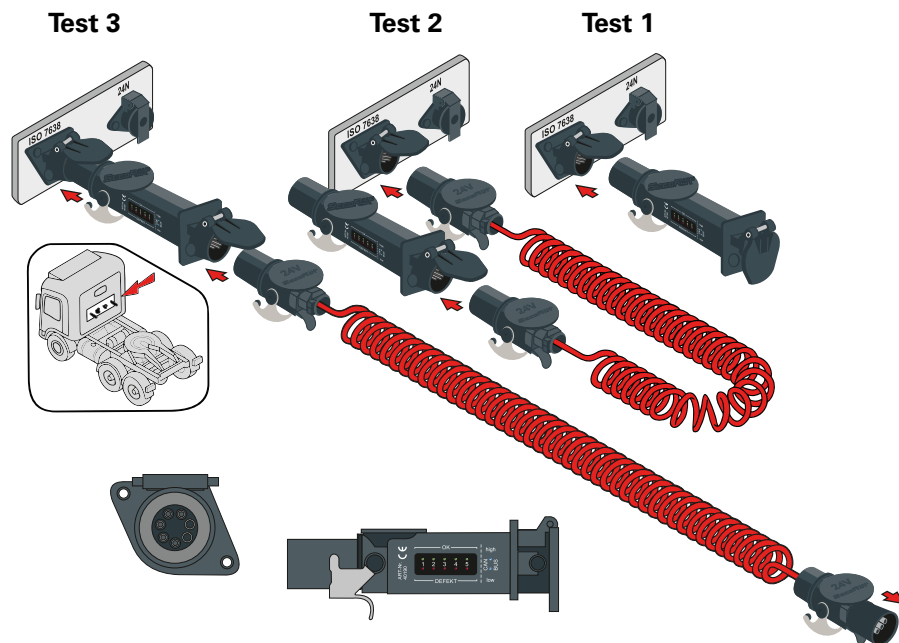
1. ABS/EBSTester mit der Steckdose am Zugfahrzeug verbinden.
2. Anhänger über die Wendelleitung mit der Steckdose des Testers verbinden. (Der Tester wird quasi zwischen Zugfahrzeug und Anhänger in Reihe geschaltet)
3. Fahrzeug muss sich im Stillstand befinden, Feststellbremse muss aktiviert und die Zündung eingeschaltet sein.
4. Testergebnis anhand der LEDs am Gehäuse des Testers ablesen.

Fehlerdiagnose

- LED 1-5 = Grün = OK
- LED 1+2+3 = Rot = unter 19 Volt
- LED 3+4 = Rot = Masse fehlerhaft
- CAN high (LED an = OK/ LED aus = defekt)
- CAN low (LED an = OK/ LED aus = defekt)

ACHTUNG

Der Tester darf nur im Stillstand verwendet werden. Verwenden Sie den Tester niemals bei Fahrten im öffentlichen Straßenverkehr.

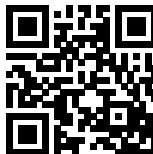


IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference
- The latest version of the Operating/Fitting instructions is also available in our online catalogue:
herthundbuss.com/online catalogue



Technische Daten:



ABS/EBS Testing unit 40190 (HGV 24 V)

Intended purpose

This testing unit is used to simplify the checking of an ISO7638 (ABS/EBS) socket on the towing vehicle and the coiled cable between the towing vehicle and trailer for short circuits or cable breaks. The test result is displayed via LEDs in the device housing.

The following tests can be performed:

Testing the towbar socket in accordance with ISO 7638 on the towing vehicle (See illustration, test 1)

- The ABS/EBS testing unit is inserted in the ISO 7638 socket of the HGV and the ignition switched on.
- If all 5 LEDs light up green, all circuits are OK.
- If one or more LEDs light up red, the error can be diagnosed using the key printed on the side of the device.

Testing of the coiled cable according to ISO 7838. (See illustration, test 2)

- Connect the ABS/EBS testing unit via the spiral cable to the socket on the towing vehicle and switch on the ignition.
- The LEDs show the test result according to the symbols printed on the side of the device.

Testing of communication cables

(See illustration, test 3)

1. Connect the ABS/EBS testing unit to the socket on the towing vehicle.
2. Connect the trailer to the socket of the testing unit using the coiled cable.
(The testing unit is basically connected in series between the towing vehicle and trailer)
3. The vehicle must be at a standstill, the park brake activated and the ignition switched on.
4. Read out the test result using the LEDs on the housing of the testing unit.

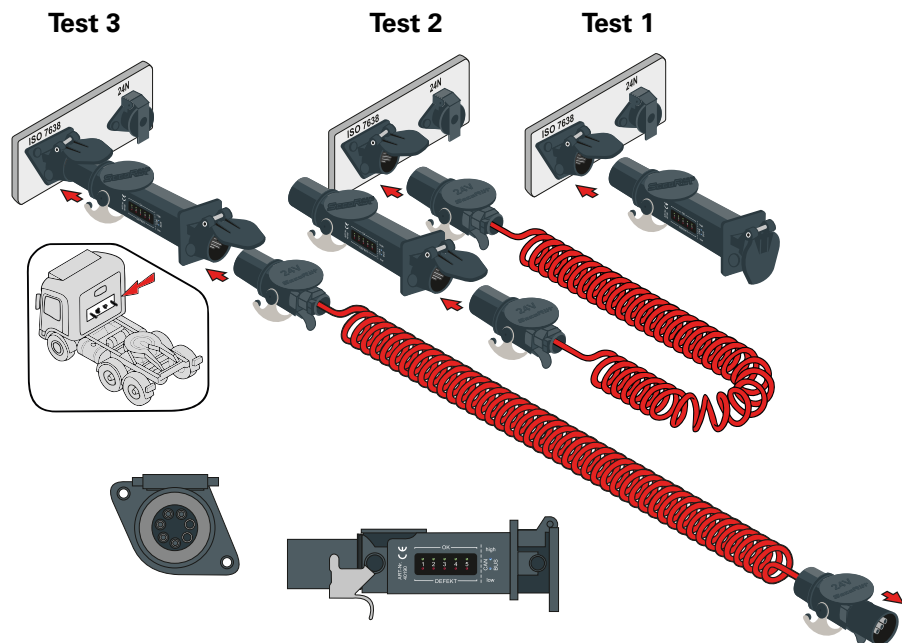
Fault diagnosis

- LED 1-5 = green = OK
- LED 1+2+3 = red = under 19 V
- LED 3+4 = red = earth fault
- CAN high (LED on = OK/LED off = faulty)
- CAN low (LED on = OK/LED off = faulty)

⚠ ATTENTION

The testing unit may only be used with the vehicle at a standstill. Never use the testing unit when driving on public roads.

FR



IMPORTANT

- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure
- Vous trouverez également une version actuelle des consignes d'utilisation / d'installation dans notre catalogue en ligne : herthundbuss.com/catalogue en ligne



Caractéristiques techniques :



FR

Testeur ABS/EBS 40190 (Poids lourds 24 volts)

Destination de l'appareil

Ce testeur est destiné au contrôle simplifié d'une prise ISO 7638 (ABS/EBS) sur le véhicule tracteur ainsi que du câble spiralé entre véhicule tracteur et remorque, pour s'assurer de l'absence de courts-circuits ou de ruptures de câbles. Le résultat du test est indiqué au moyen de témoins LED installés dans le boîtier de l'appareil.

Il est possible d'effectuer les tests suivants :

Contrôle de la prise de remorque selon ISO 7638 sur le véhicule tracteur (voir représentation graphique Test 1)

- Brancher le testeur ABS/EBS dans la prise ISO 7638 du poids lourd et mettre le contact.
- Si les 5 témoins LED s'allument en vert, tous les circuits sont OK.
- Si un ou plusieurs témoins LED s'allument en rouge, il est possible de diagnostiquer le défaut au moyen du code imprimé sur le côté de l'appareil.

Contrôle du câble spiralé selon ISO 7838. (Voir représentation graphique Test 2)

- Relier le testeur ABS/EBS à la prise du véhicule tracteur au moyen du câble spiralé et mettre le contact.
- Les témoins LED indiquent le résultat du test conformément aux symboles imprimés sur le côté de l'appareil.

Contrôle des lignes de communication (voir représentation graphique Test 3)

1. Relier le testeur ABS/EBS à la prise du véhicule tracteur.
2. Relier la remorque à la prise du testeur au moyen du câble spiralé. (Le testeur est pour ainsi dire branché en série entre le véhicule tracteur et la remorque)
3. Le véhicule doit être immobile, le frein de stationnement doit être activé et le contact mis.
4. Consulter le résultat du test avec les témoins LED du boîtier de l'appareil.

Diagnostic des défauts

- Témoins LED 1-5 = vert = OK
- Témoins LED 1+2+3 = rouge = moins de 19 volts
- Témoins LED 3+4 = rouge = défaut masse
- CAN high (témoin LED allumé = OK / témoin LED éteint = défaut)
- CAN low (témoin LED allumé = OK / témoin LED éteint = défaut)

⚠ ATTENTION

Le testeur doit uniquement être utilisé lorsque le véhicule est immobile. N'utilisez jamais le testeur pendant les trajets sur la voie publique.

Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France SAS
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

Herth+Buss Belgium Sprl
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

Herth+Buss UK Ltd.
Unit 1 Andyfreight Business Pk
Folkes Road, Lye | GB-DY9 8RB Stourbridge

Herth+Buss Iberica
C/A 44 Polígono de Areta
31620 Huarte Navarra | España